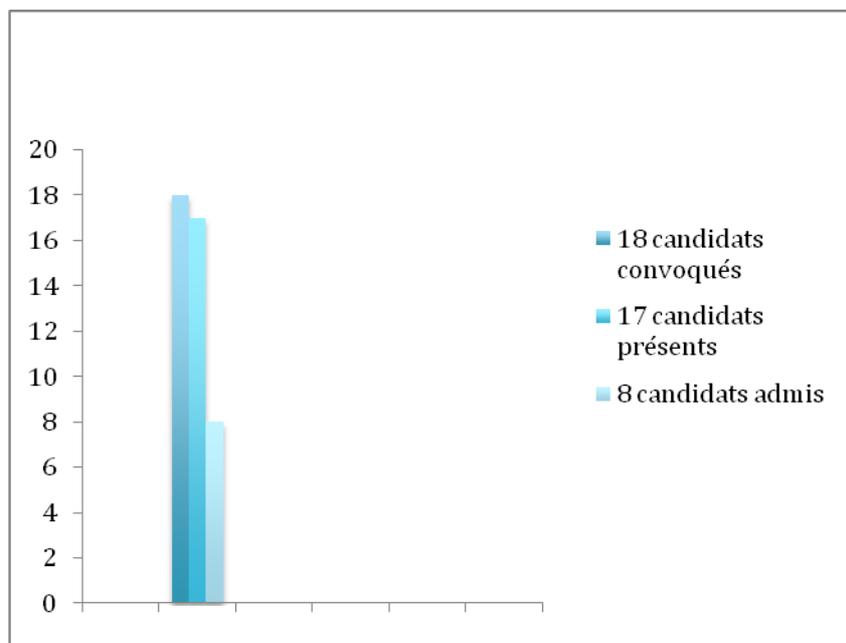


RAPPORT DU JURY

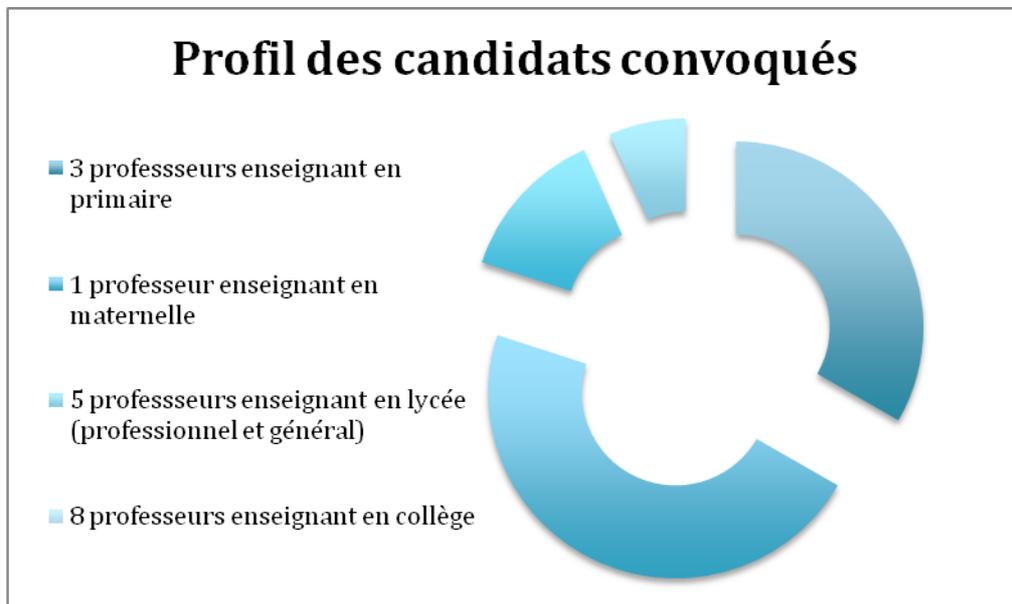
Le présent rapport a pour objectif de présenter un compte rendu des sessions d'examen qui se sont déroulées au Rectorat de Nantes, le lundi 24 et le mardi 25 février 2014. Il a semblé au jury utile d'établir ce bilan pour préciser ses attentes et par là mieux guider les prochains candidats à la Certification Complémentaire de Français Langue Seconde. Le jury a en effet regretté quelques manquements ainsi que des malentendus récurrents, que les candidats pourront aisément dépasser s'ils prennent en considération les conseils qui leur sont ici proposés.

La session 2014 : profils des candidats et données chiffrées.

a) Données d'ensemble :



b) Le profil des candidats :



- Cette année, l'examen a attiré une forte proportion d'enseignants issus du second degré : un peu plus de 70% des candidats convoqués exerçaient en collège ou en lycée. Cette tendance nouvelle est appréciée par le jury car elle répond à des besoins pédagogiques avérés dans les établissements de l'académie, particulièrement dans les lycées professionnels.
- Contrairement à la session précédente où leur présence était trop rare, plusieurs professeurs de lycée ont exprimé cette année un intérêt prononcé pour le FLS.
- Deux documentalistes se trouvaient parmi eux. Cependant, les langues vivantes et le français restent les disciplines de spécialité qui étaient majoritairement représentées.
- D'une façon générale, la certification FLS est ouverte à une grande variété de profils professionnels : des candidats issus de filières scientifique ou sportive ont su retenir toute l'attention du jury par la pertinence de leur réflexion et la richesse de leur expérience.

Le jury tient à rappeler que les enseignants de toutes les disciplines peuvent se présenter à la CCFLS. Les enjeux du FLS n'incombent pas exclusivement aux professeurs de français, ou à ceux qui enseignent les langues vivantes. L'accueil, la scolarisation et le suivi des élèves allophones impliquent aussi les disciplines « non linguistiques ». Ces professeurs peuvent donc être habilités à devenir référents-FLS au sein de leur établissement.

La session 2014 : commentaires et appréciations du jury.

a) Les motivations des candidats

Le jury a découvert qu'en préparant la certification, beaucoup de candidats espéraient être plus

clairement identifiés comme professeurs référents dans leur établissement d'origine. Cette démarche est nouvelle. Elle entre dans la continuité du maillage des professeurs référents que le Casnav a entrepris depuis la rentrée 2013. L'antenne académique a toutefois été étonnée d'en observer aussi rapidement les conséquences directes. La réalité immédiate et largement partagée des élèves allophones, nouvellement arrivés en France, inclus dans les classes ordinaires s'institue donc dans les horizons pédagogiques des professeurs. Ce contexte d'apprentissage, qui est au cœur des pratiques professionnelles les plus communes, prend forme et se structure. Le jury s'est réjoui d'observer cette évolution positive.

b) La présentation des dossiers

Les dossiers ont été lus avec intérêt. Quelques écrits, trop allusifs, à la syntaxe approximative, se limitaient à un feuillet. D'autres faisaient état d'expériences personnelles riches et diversifiées (stages à l'étranger, apprentissage de plusieurs langues vivantes, parcours de formation étendus), tout en présentant avec précision une démarche réflexive, illustrée par un projet pédagogique et didactique concret. Il va de soi que la qualité de ces documents n'a pu que favoriser la réussite des candidats concernés.

c) Les entretiens

Comme le précisent les textes officiels¹, les entretiens se déroulent en deux temps successifs : une présentation de 10 mn permet d'abord aux candidats de revenir sur leur dossier, d'en préciser et étoffer le contenu ; un dialogue est ensuite engagé avec les membres du jury pendant 20 mn. L'aptitude des candidats à prendre en considération les besoins spécifiques des élèves allophones, leur connaissance des perspectives plurilingues et interculturelles sont alors appréciées.

La session 2014 : des conseils pour mieux se préparer.

- S'il est judicieux que des professeurs de langue vivante étrangère réinvestissent leurs compétences professionnelles dans le champ spécifique du FLS, ceux-ci doivent aussi être en capacité de se décentrer de la langue étrangère qu'ils enseignent pour pouvoir appréhender avec pertinence l'enseignement du FLS aux élèves allophones.
- De la même façon, s'il est enrichissant d'avoir rencontré au cours de sa formation universitaire les méthodologies du FLE, il est indispensable de les mettre en perspective pour réfléchir avec justesse aux enjeux précis du FLS, à ses modalités pratiques de mise en œuvre dans les cours de la classe ordinaire.
- Les professeurs du 1^{er} degré et du 2nd degré, les enseignants de toutes les disciplines, gagneront à questionner les démarches pédagogiques déployées dans leur classe ordinaire pour les articuler aux objectifs du FLS : la transversalité des contenus disciplinaires, la transférabilité de quelques pratiques concrètes - bénéfiques à tous les élèves - sont aussi des leviers favorables à l'inclusion des élèves allophones.
- Des références au Socle commun de connaissances et de compétences, quelques rappels des items présentés dans le Cadre Européen, une connaissance des principaux niveaux de référence des compétences langagières sont utiles pour organiser des contenus et des objectifs d'apprentissage progressifs.

¹ B.O. n°39 du 28 octobre 2004.

Le jury invite les candidats à accompagner leur dossier d'une bibliographie sélective : quelques lectures savantes variées, des références institutionnelles maîtrisées sont nécessaires pour engager une réflexion personnelle et analyser finement des pratiques de terrain.

Les lectures théoriques.

La rubrique académique du Casnav² présente de nombreuses ressources documentaires On peut ainsi tirer profit des pistes indiquées ci-dessous :

Sitographie

Eduscol

<http://eduscol.education.fr/cid59114/francais-langue-de-scolarisation.html>

Le Conseil de l'Europe

http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp

CARAP

<http://carap.ecml.at/CARAP/tabid/2332/language/fr-FR/Default.aspx>

Bibliographie

C. Klein (dir.) (2012). *Le français comme langue de scolarisation, accompagner, enseigner, évaluer, se former*. Paris : Sceren, coll. « Cap sur le français de la scolarisation ».

M. Abdallah-Preteuille (1999), *L'Éducation interculturelle*. Paris : Puf, coll. « Que sais-je ? »

M. Candelier (2003), *L'éveil aux langues à l'école primaire. Evlang : bilan d'une innovation européenne*. Bruxelles : de Boeck Supérieur, coll. « Pratiques pédagogiques ».

B. Lecocq (dir.) (2012), *Entrer dans la lecture, quand le français est langue seconde*. Paris : Sceren, coll. « Cap sur le français de la scolarisation ».

D. Moore (2006). *Plurilinguismes et école*. Paris : Didier (LAL).

M. Verdelhan-Bourgade (2002). *Le Français de scolarisation, pour une didactique réaliste*. Paris : PUF.

G. Vigner (2009). *Le français langue seconde – Comment apprendre le français aux élèves nouvellement arrivé*. Paris : Hachette Education, coll. « Profession Enseignant ».

Revue

Cahiers pédagogiques n°473 de mai 2009, coord. Régis Guyon : « *Enfants d'ailleurs, élèves en France* ».

² http://www.pedagogie.ac-nantes.fr/21055648/0/fiche__pagelibre/

CERTIFICATION COMPLÉMENTAIRE DE FRANÇAIS LANGUE SECONDE – SESSION 2014

Les cahiers de Ville-Ecole-Intégration : Faupin E., Théron C. *Enseigner le FLS par les textes littéraires aux élèves nouvellement arrivés en France.* (Sceren : 2007).

Les cahiers de Ville-Ecole-Intégration : C. Goï. *Des élèves venus d'ailleurs.* (Sceren : 2005).

Les cahiers de Ville-Ecole-Intégration : Jallerat P., Miry A., Forest G. *Apprendre le français en classe d'accueil de lycée professionnel : un enjeu pour tous.* (Sceren : 2005).

Les cahiers de Ville-Ecole-Intégration : Blachard M., Desmottes D., Gabry J., L'Hotellier N., Varlot E. *Enseigner les mathématiques à des élèves non-francophones.* (Sceren : 2004).

Les cahiers de Ville-Ecole-Intégration : Leroy D., Collegia J.P. *La langue des apprentissages. Premiers pas dans le français à l'école.* (Sceren : 2004).